Tehuel Malal y Tequel Malal
Entre el Choele Choel y las orillas del Nahuel Huapi
con algunos dislates de por medio.

Kopp Juan José

Sitios Arcanos patagónicos

Previo al contacto europeo, el territorio patagónico era ocupado por parcialidades humanas nómades, con vago sentido de territorialidad.

Ese estado de movilización permanente , en seguimiento de sus principales fuentes de sustento ,ajustados siempre al natural proceso de veranada, invernada ; reproducción y parición ; recolección de frutos y huevos ; extracción de perdernales para sus armamentos , arcillas para pinturas, sal para consumo y conservación , convertido todo , en complemento cultural religioso, dieron lugar a la selección de ciertos y específicos paraderos, empleados en los ciclos anuales de abastecimiento.

La lengua **Mecharnúekenk**, la mas arcaica y extendida que fuera de la geografía patagónica al sur del Nahuel Huapi , registra el acontecimiento **aristkaiken, como el "tiempo de los huevos y los chulengos"**, la posterior ocupacion teushenkenk empleó el termino **artchaiken.**

El contacto y registro de los primeros cronistas , nos permite hoy ir recreando las sucesivas ocupaciones humanas y sitios por donde transitaban.

Con la presencia española, tuvo origen una fenomenal proliferación sobre territorio pampero de hacienda cerril caballar y vacuna.

A la primera, dedicó su vida el aborigen , hasta hacerla parte de su alma , al convertirla en agente activo de sus rituales invocatorios religiosos , de linaje o mortuorios . Por último y casi como homenaje póstumo se alimentaba de ella, al límite de preferirla antes de cualquier alimento. En cambio y con el tiempo el vacuno se constituyó en moneda de intercambio para el negocio precordillerano de engorde y venta tramontana.

Ecuestre ahora, el hombre, comenzó a configurar aceleradamente otra geografía, con ciertos y específicos sitios que permitieron a los inmensos arreos, hacerse de lugares de abrevada y descanso en la larga travesía.

Detallaré por el momento dos, que hubieron de pervivir desde tiempos arcaicos hasta la ocupación del Río Negro, por las fuerzas que encabezaba Roca.

El Tehuel Malal: ¿De los ariscos o del Sur?

Al norte Patagónico, hoy Provincia de Río Negro, con destino a la denominada "isla" del Choele-Choel, vamos al encuentro del Tehuel Malal.
El médico y sacerdote Jesuita de origen inglés , Tomás Falkner, en su obra "Descripción de la Patagonia ", de 1774, al reproducir en texto y mapa imaginario lo recogido de sus informantes aborígenes , cuando permaneciera en las misiones reduccionales de Concepción de Nuestra Señora , del Pilar y Virgen de los Desamparados , describiendo las características del hoy denominado " río Negro" en su curso medio, dice "...A una corta distancia aguas debajo de esta última vuelta corre haciendo un rodeo o círculo, que acaba por formar una península, cuyo istmo mide unas tres millas de ancho, mientras que la península es de unas seis leguas a todos vientos, puesto que es casi redonda: llámase **Potrero el rodeo de los Tehuelhets o Tehuel Malal..."**

El piloto Basilio Villarino, en el diario de la Expedición fluvial ordenada por Francisco de Viedma, registra el paso a la vista, de " una loma que esta en la Cuchilla " , ubicada sobre el brazo norte de la" Isla de Buen Terreno" que la natural Teresa , oficiante de lenguaraz ,le identificara como **Choelechoel** .

Para el día 22 de diciembre del año 1782, muy próximo al citado arriba, dice : "...Salí a las 6 de la mañana a remo y sirga por estar calma, y de esta suerte navegué todo el día con alguna poca lluvia hasta las 3 de la noche, que por una turbonada del SO con viento recio, arrimó a tierra, y mandé el bote a dar auxilio a la chalupa San Juan, que con la fuerza del viento y corriente se había ido a la otra costa. Toldé todas las chalupas por estar aturbonada la noche, la que pasé en el paraje que según Falkner , me parece **Tehuel Malal, cuya vuelta corre al SOS y SE..."**

En la reproducción del " Plano del Río Negro De Patagones dibujado por el Piloto don Basilio Villarino, en su viage de 1782-1783",tomado de la copia conservada en el cuerpo de ingenieros de la Provincia de Buenos Aires" , se lee: " **Teguel Malal " (escrito con la letra "G" y bien pronunciada la "u") .**

Significado:

El término "malal" con igual sentido para el araucano como el Genënakënë, se aplicó al cerco o corral de nuestra lengua.

También conceptualizaba la idea de lugar fortificado o sitio de defensa.

Para este último constituía una construcción circular, casi siempre de piedras ubicado en algún sitio de altura, desde donde se encendían los fuegos para las alertas a las parcialidades.

Debe el lector prestar especial cuidado a la descripción del entorno en la crónica de Villarino, al advertirle la lenguaraz Teresa del paso por el Choelechoel. Vaya a modo de comentario, que el diario y mapa de la expedición de reconocimiento se completaron dado el perentorio requerimiento de Francisco de Viedma , en el Fuerte del Carmen, una vez concluida la expedición.

Allí y como se verá mas adelante Villarino reconoce " Ciertas inexactitudes, tanto en distancias recorridas como en sitios los geográficos... señalados."

El sacerdote salesiano , Dr. Entraigas , en una llamada numerada como (3), de su obra el Fuerte del Río Negro, Capítulo 35, Reconocimiento del Río Negro, registra : "... Siempre frente a la Isla Grande. *Tehuel Malal*: Corral del sur..."

El presbítero Manuel J. Molina, para el término "tehuel", dice que las expresiones étnicas que Fakner empleó en taluhet, chechehet, dihuihet y tehuelhet, no fueron gentilicios sino denominaciones de orientación, para señalar gente del norte, del este, del oeste y sur respectivamente.

A su vez Casamiquela que, para Tomás Harrington el término "tehuel", se constituía por la deformación del vocabulario araucano " chewül", que se aplica para "malo","nervioso","bravo","desconfiado". Por consiguiente: "Tehuel malal ", sería " el corral de los ariscos".

El Tequemalal

Tomo el atrevimiento de sacarlo ,amigo lector, de proximidades de la localidad rionegrina de **Luis Beltran** dentro de la isla grande de **Choele-Choel** ,para trasladarlo siempre en la Provincia de Río Negro, esta vez bien al oeste, al pie de las estribaciones cordilleranas.

Como sitio de relativa importancia y antigüedad, este fue consignado en mapas y citado en toda crónica que refiera al área del Nahuel Huapi.

Mascardi, para 1670, dice haber pasado al sur de la laguna, para ir a caballo y con tiempo a la parte señalada que fue **Teumal**

Manuel Molina, de Cardiel, que la parcialidad Leuvuche, para mediados del siglo XVIII, se erigía como contenedora de los desbordes mapuches hacia las pampas, pero no de su cultura y lengua, dando inicio a una zona metamórfica. En ella incluye **algunos apelativos de tribus**: Choleechel, Huichin, **Tecumelet**, Nahuel Huapes, Atschauehet.

El mapa de Cano y Olmedilla, como **Secumelel,** pero muy distante del lago.

El piloto Villarino lo hace como **Tucamelel,** en el mapa, ubicándolo al sur del Limay..., en el diario de su expedición fluvial del día primero de mayo de 1783 dice:

"...Amaneció con viento fuertísimo, el que se mantuvo hasta las 4 de la tarde, que empezó a llover. Anocheció lloviendo fuerte; hoy casi todo el día estuvo a bordo *Chulilaquin*: a la noche le di el santo y se fue a su toldo con motivo de haberse mantenido hoy a bordo, y un hermano suyo que está bien impuesto en el río de la Encarnación, les hice diversas preguntas del país por medio de la lenguaraz, y me dijeron que en aquel río había mucha cantidad de maderas, y en tanta abundancia, que en muchas partes no se podía romper a pie ni a caballo, por su espesura; y que eran muy altas y gruesas. Que la casa y capilla que habían hecho los cristianos en la orilla de aquel río, distaba jornada y media a caballo de su desagüe: que en aquel sitio había mucha cantidad de papas o batatas muy grandes: que siguiéndolo aguas arriba, un poco más, y cortando el campo, dejando el río a la izquierda, luego se veía la mar. Que había poco tiempo, que los cristianos habían andado en dicho río con una embarcación, la cual se les hizo pedazos entre las piedras, y que el paraje a donde está dicha capilla y casa se llama **Tucamelel,**..."

Francisco Pascasio Moreno:

"....El lago Nahuel-Huapí llamado por los indios ***Tequel-Malal (escrito con la letra "Q")*** ó *Streteia lafquen se halla rodeado, en su mayor parte, de montañas cubiertas de nieve, divisándose á lo lejos la cumbre del Tronador.* Tiene una corriente muy rápida hacia el desagüe en el Limay, y hacia un río que sale al Este, á dos leguas del anterior. Quizás sea una de las nacientes del río Chubut.

Ramón Lista: "..... Cruzado el Traful se halla a la derecha un manzanar en donde los indios de Shayhueque, supieron surtirse de abundante pomas que una prensa primitiva, de piedra, transformaba enseguida en la rica chicha de las fiestas mapuches. En el mismo paraje ,pero más cerca del río, se levanta una piedra aislada en forma de obelisco, y en una como cornisa de su parte mas alta se hallaron flechas armadas de pedernal y alguno arcos ,cortos y gruesos que sirvieron para lanzarlas. Andando y andando siempre al paso mesurado de la mula de camino, cruzamos de mañana una rinconada o circo del Limad formado por su propia acción erosiva y el derrite de las nieves en la altura. Es un sitio de fantásticos lineamientos. desde la senda que se sigue, se ve abajo el río que corre presuroso y en medio de él un grupo de verdes islotes que semeja un huerto cultivado. Más adelante a pocos centenares de metros, nos hallamos de manos a boca con una espaciosa caverna, antigua morada indígena Dejándola a la espalda, en breves momentos se llega al llano del **Tequel Malal** (**escrito con la letra Q**)y a las ruinas del fortín Chacabuco..." ;

"... Prescindiendo de la primera quincena de junio de 1894, que la pasamos mitad en viaje y mitad alojados e la orilla del Limay (casa de Zavaleta,

distante unos 1300 metros del desagüe del lago) el resto de este mes lo empleamos en pequeñas excursiones hasta la llamada “Península del Sud”, especie de martillo formado por el lago en sus continuos ataques a la tierra firme. En una de esas breves e interesantes caminatas reconocimos los cerros de **Tequelmalal (emplea la letra Q)**, vimos en ellos algunas cavernas con pinturas murales indígenas, y el valle inmediato de *NHIRHUAO...*” .

Significación:

Nuevamente, derivo al lector a la cuidadosa investigación, de Rodolfo Maguin Casamiquela, para denotar el sitio.

Es precisamente el "streteia" del "ütrüfü”, el que termina por convencerlo de la denominación "corral de palos horizontales".

Particularmente y con el respeto que el estudioso merece ,me seduce en lengua Iajétch, del Génënakënë," tëktëk", aplicado al concepto de "tupido" de nuestra lengua.

No obstante existe apreciación que relaciona el término con la palabra araucana "thuca" o "teca", que nos refiere a una de las tantas variedades de semillas de cebada silvestre que utilizaba el aborigen de antes de la conquista para la hechura de una variedad de pan. El término aparecería también como "chruca" ó "chreca".

Podríamos estimar entonces , que en inmediaciones del arroyo Chacabuco ,sobre el lado norte del Nahuel Huapi y nacimiento del Limay , tal vez extendido a su margen sur como lo señalara el piloto Basilio Villarino en su mapa , allí precisamente se encontraba el **Tequel Malal.(escrito con la letra Q)**

Ahora bien usted, se preguntará porqué nos hemos explayado sobre dos lugares tan dispares uno del otro, precisamente para aclarar dislates como los que a continuación siguen:

En una primera edición , dentro del marco del Proyecto de Investigación y Desarrollo plurisdisciplinario CONICET y Ministerio de Asuntos Sociales de Río Negro y una segunda revisada y ampliada en el marco del convenio, gobiernos del Chubut y Río Negro , se publica una obra titulada **" La Meseta Patagónica del Somuncura , un horizonte en movimiento"** , coordinada por Ricardo Massera, con amplia difusión en los sitios oficiales.

En ella, al epígrafe Plumas, Pieles, Tejidos y Ganado. Contribución al conocimiento de la transición del sector social con economía doméstica en Somuncurá, cuya autoría detenta Beatriz del Valle Moldes, a página 93, se observa el siguiente texto:

(...) Los centros mas importantes destinados al intercambio interétnico fueron el de **Tuca Malas (en la isla de Choele-Choel.)**, y **Tehuel Malal (en inmediaciones del Lago Nahuel Huapi)....**"

O Ruffini que asienta:

(...) Los caminos trazados se hicieron siguiendo la rastrillada indígena. El valle del río Negro era desde tiempo atrás una importante vía de comunicación y circulación mercantil de los pueblos aborígenes de la pampa y cordillera. En las márgenes del Río Negro hubo ferias comerciales durante el siglo XIX. Hasta 1879, el ganado de las pampas llegaba Chile a través de caminos que tenían centros de intercambio en su recorrido: **Tuca Malal (isla de Choele Choel) y Tehuel Malal (cercanías del lago Nahuel Huapi).** Grupos de troperos recorrían caminos desde el sur de la provincia de Buenos Aires hasta el sur de Neuquén y Chile (...)

Kopp Juan José
jujoka@live.com